Act

Chapter 6

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

Ἐν	δὲ	ταῖς	ἡμέραις	ταύταις,	πληθυνόντων	τῶν	μαθητῶν,	ἐγένετο
içinde–	–ise	–o	günlerde	bu	çoğalan	–o	öğrencilerin	oldu
G1722	G1161	G3588	G2250	G3778	G4129	G3588	G3101	G1096

γογγυσμὸς	τῶν	Ἑλληνιστῶν	πρὸς	τοὺς	Ἑβραίους,	ὅτι	παρεθεωροῦντο	ἐν
şikayet	–o	Helenistlerin	–e	–o	İbraniler'e	çünkü	gözardı–ediliyordu	içinde–
G1112	G3588	G1675	G4314	G3588	G1445	G3754	G3865	G1722

τῇ	διακονίᾳ	τῇ	καθημερινῇ,	αἱ	χῆραι	αὐτῶν.
–o	günlük	hizmette	–o	dulları	onların	—
G3588	G1248	G3588	G2522	G3588	G5503	G0846

> O dönemde gittikçe daha çok insan İsanın şakirdi oldu. Grekçe konuşan Yahudi şakirtler, İbranice konuşan Yahudi şakirtlerden yakınmaya başladılar. “Günlük yardım dağıtımında dullarımıza ilgi gösterilmiyor” dediler.

2

προσκαλεσάμενοι	δὲ	οἱ	δώδεκα,	τὸ	πλῆθος	τῶν	μαθητῶν,	εἶπαν,
çağırıp	–ise	–o	on–iki	–o	kalabalığını	–o	öğrencilerin	dediler
G4341	G1161	G3588	G1427	G3588	G4128	G3588	G3101	G3004

Οὐκ	ἀρεστόν	ἐστιν	ἡμᾶς,	καταλείψαντας	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ,
değil	hoşuna–gider	biz	bırakarak	–o	sözünü	–o	Tanrı'nın	hizmet–etmek
G3756	G0701	G1510	G1473	G2641	G3588	G3056	G3588	G2316

διακονεῖν	τραπέζαις.
masalara	—
G1247	G5132

> Bunun üzerine on iki havari bütün şakirtleri bir araya toplayıp şöyle dediler: “Allahın kelâmını vazetmeyi bırakıp maddi işlerle uğraşmamız doğru olmaz.

3

ἐπισκέψασθε	δέ,	ἀδελφοί,	ἄνδρας	ἐξ	ὑμῶν	μαρτυρουμένους,	ἑπτὰ
araştırın	–ise	kardeşler	adamlar	–den	aranızdan	tanıklık–edilmiş	yedi
G1980	G1161	G0080	G0435	G1537	G4771	G3140	G2033

πλήρεις	Πνεύματος,	καὶ	σοφίας,	οὓς	καταστήσομεν	ἐπὶ	τῆς	χρείας
dolu	Ruh	ve	bilgelik	hangi	atayacağız	üzerine–	–o	ihtiyacın
G4134	G4151	G2532	G4678	G3739	G2525	G1909	G3588	G5532

ταύτης.
bu
G3778

> Bu sebeple, ey mümin kardeşlerim, aranızdan yedi kişi seçin. İtibarlı, Allahın Ruhuyla dolu, hikmetli insanlar olsun. Bu işlerle onlar uğraşsın.

4

ἡμεῖς	δὲ	τῇ	προσευχῇ	καὶ	τῇ	διακονίᾳ	τοῦ	λόγου
biz	–ise	–a	–o	duaya	ve	–a	–o	hizmetine
G1473	G1161	G3588	G4335	G2532	G3588	G1248	G3588	G3056

προσκαρτερήσομεν.
–o
G4342

> Biz de kendimizi duaya ve Allah kelâmını vazetmeye verelim.”

5

καὶ	ἤρεσεν	ὁ	λόγος	ἐνώπιον	παντὸς	τοῦ	πλήθους;	καὶ	ἐξελέξαντο
ve	hoşuna–gitti	–o	söz	önünde–	tüm	–o	kalabalığının	ve	seçtiler
G2532	G0700	G3588	G3056	G1799	G3956	G3588	G4128	G2532	G1586

Στέφανον,	ἄνδρα	πλήρης	πίστεως	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου,	καὶ	Φίλιππον,	καὶ
İstefanos'u	adam	dolu	iman	ve	Ruh	Kutsal	ve	Filipus'u	ve
G4736	G0435	G4134	G4102	G2532	G4151	G0040	G2532	G5376	G2532

Πρόχορον,	καὶ	Νικάνορα,	καὶ	Τίμωνα,	καὶ	Παρμενᾶν,	καὶ	Νικόλαον
Prohorus'u	ve	Nikanor'u	ve	Timon'u	ve	Parmenas'ı	ve	Nikolas'u
G4402	G2532	G3527	G2532	G5096	G2532	G3937	G2532	G3532

προσήλυτον	Ἀντιοχέα,
mühtedi	Antakyalı
G4339	G0491

> Bu teklif bütün cemaati memnun etti. İman ve Mukaddes Ruhla dolu olan İstefanos, Filipus, Prohoros, Nikanor, Timon, Parmenas ve Yahudiliğe dönen Antakyalı Nikolası seçtiler.

6

οὓς	ἔστησαν	ἐνώπιον	τῶν	ἀποστόλων;	καὶ	προσευξάμενοι,	ἐπέθηκαν	αὐτοῖς
hangi	koydular	önünde–	–o	havarilerin	ve	dua–edip	koydular	onlara
G3739	G2476	G1799	G3588	G0652	G2532	G4336	G2007	G0846

τὰς	χεῖρας.
–o	ellerini
G3588	G5495

> Sonra bu kişileri havarilerin önüne çıkardılar. Havariler onlar için dua ettiler; onları vazifelendirdiklerini göstermek için elleriyle dokunup takdis ettiler.

7

Καὶ	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	ηὔξανεν,	καὶ	ἐπληθύνετο	ὁ	ἀριθμὸς	τῶν
ve	–o	sözü	–o	Tanrı'nın	büyüyordu	ve	çoğalıyordu	–o	sayısı	–o
G2532	G3588	G3056	G3588	G2316	G0837	G2532	G4129	G3588	G0706	G3588

μαθητῶν	ἐν	Ἰερουσαλὴμ	σφόδρα;	πολύς	τε	ὄχλος	τῶν
öğrencilerin	içinde–	Yeruşalim'de	çok	–da	kalabalığı	–o	kâhinlerin
G3101	G1722	G2419	G4970	G4183	G5037	G3793	G3588

ἱερέων	ὑπήκουον	τῇ	πίστει.
itaat–ediyordu	–a	–o	imana
G2409	G5219	G3588	G4102

> Böylece Allahın kelâmı yayılıyor, Kudüsteki şakirtlerin sayısı günden güne artıyordu. Hatta birçok rahip de iman etti.

8

Στέφανος	δὲ,	πλήρης	χάριτος	καὶ	δυνάμεως,	ἐποίει	τέρατα	καὶ	σημεῖα
İstefanos	–ise	dolu	lütuf	ve	güç	yapıyordu	harikalar	ve	işaretler
G4736	G1161	G4134	G5485	G2532	G1411	G4160	G5059	G2532	G4592

μεγάλα	ἐν	τῷ	λαῷ.
büyük	içinde–	–o	halka
G3173	G1722	G3588	G2992

> İstefanos Allahın lütfu ve kudretiyle doluydu. Halk arasında büyük harikalar ve alâmetler yapıyordu.

9

ἀνέστησαν	δέ	τινες	τῶν	ἐκ	τῆς	συναγωγῆς	τῆς	λεγομένης	Λιβερτίνων,
kalktı	–ise	bazıları	–o	–den	–o	havradan	–o	denilen	Azatlılar'
G0450	G1161	G5100	G3588	G1537	G3588	G4864	G3588	G3004	G3032

καὶ	Κυρηναίων,	καὶ	Ἀλεξανδρέων,	καὶ	τῶν	ἀπὸ	Κιλικίας,	καὶ	Ἀσίας,
ve	Kirenelilerin	ve	İskenderiyeli'erin	ve	–o	–den	Kilikya	ve	Asya
G2532	G2956	G2532	G0221	G2532	G3588	G0575	G2791	G2532	G0773

συζητοῦντες	τῷ	Στεφάνῳ.
tartışarak	–a	–o
G4802	G3588	G4736

> Fakat Azatlılar Havrasının bazı üyeleri ona karşı çıktılar. Bunlar Kirene, İskenderiye, Kilikya şehirlerinden ve Asya ilinden Yahudilerdi. İstefanosla çekişmeye başladılar.

10

καὶ	οὐκ	ἴσχυον	ἀντιστῆναι	τῇ	σοφίᾳ	καὶ	τῷ	Πνεύματι	ᾧ
ve	değil	karşı–koyabiliyorlardı	–a	–o	bilgeliğe	ve	–a	–o	Ruha
G2532	G3756	G2480	G0436	G3588	G4678	G2532	G3588	G4151	G3739

ἐλάλει.	
hangi	
G2980	

> Fakat söylediklerini çürütemediler. Çünkü Mukaddes Ruhun verdiği hikmetle konuşuyordu.

11

τότε	ὑπέβαλον	ἄνδρας,	λέγοντας,	ὅτι	Ἀκηκόαμεν	αὐτοῦ	λαλοῦντος
sonra	gizlice–ayarladılar	adamları	söyleyerek	hem–de	duyduk	onu	söylerken
G5119	G5260	G0435	G3004	G3754	G0191	G0846	G2980

ῥήματα	βλάσφημα	εἰς	Μωϋσῆν	καὶ	τὸν	Θεόν.
sözler	küfürlü	–e	Musa	ve	–a	–o
G4487	G0989	G1519	G3475	G2532	G3588	G2316

> Bunun üzerine onu suçlamak için bazı kişilere rüşvet verdiler; rüşvet alanlar, “Bu adam Musaya ve Allaha karşı küfür dolu sözler söyledi” dediler.

12

συνεκίνησάν	τε	τὸν	λαὸν,	καὶ	τοὺς	πρεσβυτέρους,	καὶ	τοὺς	γραμματεῖς,
kışkırttılar	–da	–o	halkı	ve	–o	ihtiyarları	ve	–o	din–bilginlerini
G4787	G5037	G3588	G2992	G2532	G3588	G4245	G2532	G3588	G1122

καὶ	ἐπιστάντες,	συνήρπασαν	αὐτὸν,	καὶ	ἤγαγον	εἰς	τὸ	συνέδριον,
ve	gelip–üzerine	yakaladılar	onu	ve	getirdiler	–e	–o	Sanhedrin'e
G2532	G2186	G4884	G0846	G2532	G0071	G1519	G3588	G4892

> Böylelikle halkı, ileri gelenleri ve din âlimlerini galeyana getirdiler. Gidip İstefanosu yakaladılar, Yüksek Meclisin önüne çıkardılar.

13

ἔστησάν	τε	μάρτυρας	ψευδεῖς,	λέγοντας,	Ὁ	ἄνθρωπος	οὗτος,	οὐ	παύεται
koydular	–da	tanıklar	yalancı	söyleyerek	–o	adam	bu	değil	duruyor
G2476	G5037	G3144	G5571	G3004	G3588	G0444	G3778	G3756	G3973

λαλῶν	ῥήματα	κατὰ	τοῦ	τόπου	τοῦ	ἁγίου	[τούτου],	καὶ	τοῦ	νόμου;
söylemekten	sözler	karşı–	–o	yerin	–o	kutsal	ve	–o	yasaya	—
G2980	G4487	G2596	G3588	G5117	G3588	G0040	G3778	G2532	G3588	G3551

> Yalancı şahitler getirdiler. Bu şahitler şöyle dediler: “Bu adam gece gündüz mukaddes mabedimizi ve şeriatı kötülüyor.

14

ἀκηκόαμεν	γὰρ	αὐτοῦ	λέγοντος,	ὅτι	Ἰησοῦς	ὁ	Ναζωραῖος	οὗτος,
duyduk	çünkü	onu	söylerken	hem–de	İsa	–o	Nasralı	bu
G0191	G1063	G0846	G3004	G3754	G2424	G3588	G3480	G3778

καταλύσει	τὸν	τόπον	τοῦτον,	καὶ	ἀλλάξει	τὰ	ἔθη	ἃ	παρέδωκεν
yıkacak	–o	yeri	bu	ve	değiştirecek	–o	gelenekleri	hangi	teslim–etti
G2647	G3588	G5117	G3778	G2532	G0236	G3588	G1485	G3739	G3860

ἡμῖν	Μωϋσῆς.
bize	Musa
G1473	G3475

> Onun, ‘Nasıralı İsa burayı yıkacak, Musanın bize emanet ettiği gelenekleri değiştirecek dediğini duyduk.”

15

καὶ	ἀτενίσαντες	εἰς	αὐτὸν,	πάντες	οἱ	καθεζόμενοι	ἐν	τῷ	συνεδρίῳ
ve	dikkatle–bakıp	–e	ona	tüm	–o	oturanlar	içinde–	–o	Sanhedrin'de
G2532	G0816	G1519	G0846	G3956	G3588	G2516	G1722	G3588	G4892

εἶδον	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ	ὡσεὶ	πρόσωπον	ἀγγέλου.
gördüler	–o	yüzünü	onun	gibi	yüzü	meleğin
G3708	G3588	G4383	G0846	G5616	G4383	G0032

> Mecliste oturanların hepsi İstefanosa baktılar; yüzünün bir melek yüzüne benzediğini gördüler.